

ENGLISH-SERBIAN DICTIONARY OF ECOLOGY AND ENVIRONMENT PROTECTION

D. Pešić, D. Veselinović, I. Savić, D. Djordjević, and N. Pavlović.

40,000 terminological units, 941 pages. Publisher: Gradjevinska Knjiga, Belgrade

UDC 574+502 (038) = 111 = 163.41

The voluminous English-Serbian Dictionary of Ecology and Environment Protection was recently published as part of the "Specialized Dictionaries" series issued by the publishing house Gradjevinska Knjiga of Belgrade. The team of authors of this dictionary was made up of university professors and scientific workers from four different institutions (the Faculty of Physical Chemistry and Faculty of Biology of Belgrade University, the Vinča Institute, and the Institute of Chemistry, Technology, and Metallurgy in Belgrade), which by itself gives an idea of the exceptional multi- and interdisciplinary nature of the problems and terms treated in the dictionary.

Publication of the dictionary was planned by the authors and publisher to coincide with the 140th anniversary of the birth of ecological science (1866-2006).

The dictionary's reviewers were the eminent Belgrade University professors Dr. Ankica Jovanović and Dr. Milorad Jeremić. Publication of the dictionary was financially supported by the Ministry of Science and Environment Protection and the Office of Environment Protection of the Republic of Serbia.

As the authors themselves stress in the preface to the dictionary, the scope of scientific-technical information arriving daily from the English-speaking community is constantly expanding. Monitoring and processing of new information represents a significant segment in the work of a wide range of users in the field of ecology and envi-

ronment protection.

In selecting about 40,000 concepts and expressions for this version of the dictionary, the authors strove to encompass a wide circle of the most significant contemporary terms in the given field. To ensure an adequate selection of terms, they consulted both relevant dictionaries in Serbian (unfortunately, few in number) and foreign lexicons (primarily English-Russian, English-German, and English-French dictionaries) in the field of ecology and environment protection.

For each term in English, the dictionary gives the Serbian equivalent and alternative synonyms in Serbian (where they exist). In most cases or wherever necessary, the relevant scientific fields are indicated together with the term. For more significant or lesser known terms, concise definitions of the concepts themselves are presented at the same time. Three separate appendices at the end of the dictionary give abbreviations of technical expressions and terms; abbreviations of the more significant international and regional organizations in the field of environment protection;

and the names of international organizations, agreements, bodies, and projects. In the preface at the beginning of the dictionary, the authors provide detailed instructions for its use, as well as an exhaustive list of symbols and arbitrary abbreviations employed. A concise bibliography is given at the end.

Taken as a whole, this dictionary represents the first



comprehensive dictionary in the field of ecology and environment protection in Serbia. We are dealing here with an impressive selection of a total of about 40,000 of the most significant or most frequently used concepts. It is particularly worth stressing that in the field of ecology in the narrower sense, this dictionary represents practically the first English-Serbian translation of scientific terminology in this field in the country. Comparison with existing technical dictionaries in Serbian reveals that the present dictionary above all contains a whole series of new scientific and technical terms or ones that are here translated from English for the first time. It should be noted that the authors have revised or corrected existing

translations of many terms in the given field.

In the preface, the authors state that the dictionary is primarily aimed at a wide range of experts in the field of ecology and environment protection, but can also be quite useful to practical workers such as agronomists, foresters, veterinarians, physicians, and geologists. In addition to this, it can be most warmly recommended to journalists and translators, and indeed to all others with an interest in contemporary problems of ecology and environment protection both abroad and at home.

Prof. Dr. Ivica Radović